

ZC-NH258N

IMAGE SENSOR CAMERA

Instructions for Use

CÁMARA DE SENSOR DE IMAGEN

Instrucciones para su uso

CAMERA CAPTEUR D'IMAGE

Mode d'emploi

CÂMERA COM SENSOR DE IMAGEM

Instruções de uso

US

Thank you for your purchase of this product. Before operating this product, please read this instruction manual carefully. After you have read this manual, store it in a safe place for future reference.

ES

Muchas gracias por haber comprado este producto. Antes de utilizarlo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones para asegurar el uso adecuado de este producto. Luego de leerlo, guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro para usarlo como referencia futura.

FR

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit. Avant de le mettre en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de l'utiliser correctement. Veuillez ranger ce mode d'emploi en lieu sûr après l'avoir lu pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

PT

Obrigado por adquirir este produto. Antes de utilizar o produto, leia este manual de instruções atentamente para garantir o uso apropriado do produto. Guarde este manual de instruções num lugar seguro para futuras referências depois de lê-lo.



Cautions:

US

1. Power supply

- (1) Use only with a 24 V AC power supply marked class 2 or +12 V DC power supply.
- (2) Be sure to connect each lead to the appropriate terminal. Incorrect connection may cause a malfunction and/or damage to the video camera.

2. Operating and storage locations

- (1) Whether or not the camera is turned on, do not aim it at the sun or other extremely bright objects. Extremely bright objects cause the image on the LCD to smear and can damage the CCD (Charge Coupled Device).
- (2) Do not place the camera in the following locations:
 - ① Locations with extremely high or low temperatures (storage temperature range: -20°C to +60°C [-4°F to +140°F])
 - ② Locations with high levels of humidity or dust (storage humidity range: max. 95% RH (no condensation))
 - ③ Locations where there are large amounts of water vapor or steam
 - ④ Locations with excessive vibrations
- (3) If this camera is used near wireless communication devices or other equipment that emits a strong electromagnetic field, some irregularities such as noise on monitor screen may occur.

3. Handling of the unit

Do not allow the camera to be subjected to strong impacts or shocks. The camera could be damaged by improper handling or storage.

- Never attempt to disassemble or modify the camera.
- If the camera behaves abnormally, immediately turn off the power and consult your dealer.

THE INSTALLATION SHOULD BE MADE BY A QUALIFIED SERVICE PERSON AND SHOULD CONFORM TO ALL LOCAL CODES

WARNING

This symbol indicates that there is a possibility of serious injury or even death if the product is not used correctly.

CAUTION

This symbol indicates that there is a possibility of slight or greater injury or damage to equipment.

WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in commercial environment. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at the his own expense.

Industry Canada's Compliance Statement

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

Precauciones:

ES

1. Fuente de alimentación

- (1) Utilice solamente con una fuente de alimentación de 24V de CA marcados Clase 2 o fuente de alimentación de 12 V de CC.
- (2) Asegúrese de conectar cada cable al terminal apropiado. Una conexión errónea puede ocasionar fallos de funcionamiento y/o daños a la cámara de vídeo.

2. Operación y ubicación de almacenamiento

- (1) No intente apuntar la cámara directo al sol u otros objetos extremadamente brillantes que puedan ocasionar manchas sin tener en cuenta si la cámara está operando o no. Esto puede dañar el CCD (Dispositivo acoplado de carga).
- (2) No coloque la cámara en las siguientes ubicaciones:
 - ① Ubicaciones sujetas a temperaturas extremadamente altas o bajas (gama de temperatura de almacenamiento : -20°C a +60°C [-4°F a +140°F]).
 - ② Ubicaciones sujetas a altos niveles de humedad y polvo (gama de humedad de almacenamiento : máx. 95% RH (sin condensación))
 - ③ Ubicaciones en donde hay gran cantidad de vapor de agua o humo.
 - ④ Ubicaciones sujetas a vibraciones excesivas.
- (3) Cuando esta cámara se instala cerca de un equipo tal como un dispositivo de comunicación inalámbrico que emita un fuerte campo electromagnético, pueden aparecer algunas irregularidades tales como ruido sobre la pantalla del monitor.

3. Manipulación de la unidad

No permita que la cámara sea sometida a fuertes golpes o impactos. La cámara puede ser dañada por un almacenamiento o manipulación inadecuada.

- No intente desarmar o modificar la cámara.
- En caso de que ocurra alguna anomalía, desactive inmediatamente la alimentación y consulte con su concesionario autorizado.

LA INSTALACIÓN DEBERÁ EFECTUARLA CUALQUIER TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO Y DEBERÁ CUMPLIR CON TODAS LAS REGULACIONES LOCALES.

ADVERTENCIA

Este símbolo indica de que hay posibilidades de lesiones serias o aun la muerte si el producto no se usa correctamente.

PRECAUCION

Este símbolo indica que hay posibilidad de lesiones o un daño leve o grande al equipo.

Précautions :

FR

1. Alimentation

- (1) N'utilisez qu'une alimentation de 24 Vca de classe 2 ou de +12 Vcc.
- (2) Assurez-vous de raccorder chaque fils à la borne appropriée. Tout branchement inapproprié risque de provoquer un dysfonctionnement de la caméra vidéo et/ou de l'endommager.

2. Lieux d'utilisation et de stockage

- (1) Ne dirigez pas la caméra vers le soleil ou toute autre source de lumière vive, des traînées risquant d'apparaître que la caméra soit allumée ou non. Le CCD (dispositif à couplage de charges) pourrait être endommagé.
- (2) N'installez pas la caméra dans les endroits suivants.
 - ① Endroits présentant des températures extrêmement élevées ou basses (plage de températures de stockage : entre -20°C et 60°C (-4°F à 140°F)).
 - ② Endroits extrêmement humides et poussiéreux (plage hygrométrique de stockage : 95% max. d'humidité relative (sans condensation)).
 - ③ Endroits contenant d'importantes quantités de vapeur d'eau et de buée.
 - ④ Endroits soumis à des vibrations excessives.
- (3) Si cette caméra est utilisée près de périphériques de communication sans fil ou de tout autre équipement générant un champ électromagnétique puissant, certaines anomalies (notamment des parasites) peuvent apparaître sur l'écran du moniteur.

3. Manipulation de l'unité

Évitez tout choc ou impact violent. La caméra pourrait être endommagée si elle n'est pas manipulée ou stockée de façon appropriée.

- Vous ne devez en aucun cas tenter de démonter ou de modifier la caméra.
- En cas d'anomalie, éteignez immédiatement la caméra et consultez votre revendeur.

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et conformément à tous les codes locaux.

AVERTISSEMENT

Ce symbole indique que si vous n'utilisez pas correctement le produit, vous risquez d'être gravement blessé, voire de mourir.

ATTENTION

Ce symbole indique que vous risquez d'être légèrement blessé ou d'endommager l'équipement.

Precauções:

PT

1. Fornecimento de energia

- (1) Utilize somente com 24 V CA de classe 2 ou +12 V CC.
- (2) Certifique-se de que liga cada condutor ao terminal apropriado. Uma ligação errada pode causar um mau funcionamento e/ou danos à câmara de vídeo.

2. Locais de operação e armazenamento

- (1) Não tente apontar a câmara para o sol ou outras fontes de luz excessivamente fortes pois isso poderá criar o aparecimento de manchas, independentemente da câmara estar em funcionamento ou não. Isso poderá avariar o CCD.
- (2) Não coloque a câmara nos seguintes lugares.
 - ① Lugares sujeitos a temperaturas extremamente altas ou baixas (faixa de temperatura de armazenamento: -20°C a +60°C [-4°F a +140°F])
 - ② Lugares sujeitos a altos níveis de humidade e poeira (faixa de humidade de armazenamento: máximo 95% HR. (sem condensação))
 - ③ Lugares onde haja grandes quantidades de vapor.
 - ④ Lugares sujeitos a muitas vibrações.
- (3) Quando esta câmara é usada perto de um equipamento provido com comunicação sem fio, que emite um campo eletromagnético forte, pode ocorrer alguma irregularidade, como o aparecimento de ruído no monitor.

3. Manipulação da câmara

Não permita que a câmara sofra impactos ou choques fortes. A câmara poderá avariar-se pela manipulação ou armazenamento inadequado.

- Nunca tente desmontar ou modificar a câmara.
- Se ocorrer uma anormalidade, desligue a câmara imediatamente e consulte o revendedor.

A INSTALAÇÃO DEVE SER FEITA POR UM TÉCNICO DE SERVIÇO QUALIFICADO E DEVE CUMPRIR COM OS NORMAS LOCAIS.

ADVERTÊNCIA

Este símbolo indica que há uma possibilidade de lesões físicas graves ou mesmo morte se o produto não for utilizado correctamente.

ATENÇÃO

Este símbolo indica que há uma possibilidade de lesões físicas leves ou graves ou danos ao produto.

Features

US

- 1/3-type CCD interline transfer high resolution CCD (540 TV lines or more horizontal)
- Incorporation of digital signal processing IC.
- High-speed Day & Night mode (color/monochrome) switching
- Monochrome mode fixing function through external trigger input
- Back light compensation*
- Compact design
- Automatically switchable 12 V DC/24 V AC
- Electric iris function
- Built-in "auto iris amplifier"
- Impressive color reproduction
- Designed for simple installation
- Easy focus adjustment

* The B.L.C compensates the exposure of scenes with strong back light.

Características

ES

- CCD de alta resolución de transferencia interlineal de tipo 1/3 (540 líneas de TV o más horizontales)
- Incorporación de circuitos integrados para procesamiento digital
- Cambio del modo de día y noche de alta velocidad (color/monocromo)
- Función de fijación del modo monocromo a través de la entrada de activación externa
- Compensación de contraluz*
- Diseño compacto
- Conmutable automáticamente 12 V de CC/24 V de CA
- Función de iris electrónico
- Amplificador de iris automático incorporado
- Impresionante reproducción de color
- Diseñado para una instalación simple
- Fácil ajuste del enfoque

* La compensación de contraluz (BLC), compensa la escena de sujetos con alta contraluz.

Caractéristiques

FR

- CCD haute résolution interligné de type 1/3 (540 lignes TV horizontales, voire plus)
- Incorporation d'un circuit intégré de traitement numérique du signal
- Commutation ultra-rapide entre les modes Jour et Nuit (couleur/monochrome)
- Fonction de maintien du mode monochrome par entrée de déclenchement externe
- Compensation de contre-jour*
- Design compact
- Commutation automatique 12 Vcc/24 Vca
- Iris électrique
- Amplificateur d'iris automatique intégré
- Reproduction exceptionnelle des couleurs
- Installation aisée
- Mise au point facile

* La CCJ compense les contre-jours trop importants.

Características

PT

- CCD de alta resolução de transferência de interlinhas de tipo 1/3 (540 linhas de TV ou mais horizontalmente)
- Incorporação de circuito integrado de processamento digital
- Mudança entre modo de dia em alta velocidade e noite (cor/monocromo)
- Função de fixação do modo de monocromo através de entrada de accionador externo
- Compensação contra-luz*
- Design compacto
- Comutável automaticamente entre 12 V CC/24 V CA
- Função diafragma eléctrico
- Amplificador de diafragma automático incorporado
- Excelente reprodução de cores
- Concebido para fácil instalação
- Focagem de fácil ajuste

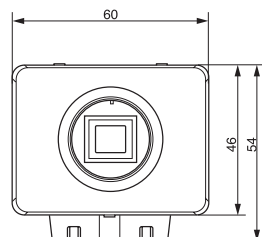
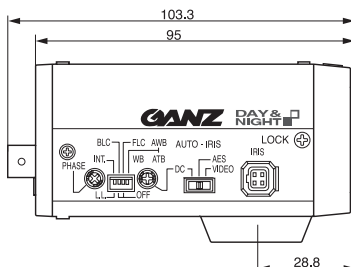
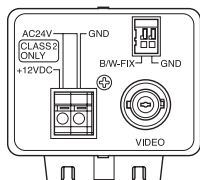
* A função B.L.C. compensa objectos em fundos com excessiva luminosidade.

External Dimensions Dimensiones externas Dimensions externes Dimensões externas

External dimensions (including connectors), in mm
Dimensiones externas (incluyendo conectores), en mm
Dimensions externes (connecteurs inclus), en mm
Dimensões externas (incluindo conectores), em mm



CS Mount standard flange surface
Superficie de montura CS
normalizada con reborde
Bride de montaje CS standard
Montagem CS com superfície de
flange normal



1/4 -inch, 20 UNC (tripod thread)
1/4 pulgadas, 20 UNC (rosca del trípode)
1/4 de pouce, 20 UNC (filet du trépied)
1/4 polegadas, 20 UNC (Rosca de tripé)

		ZC-NH258N
Video signal system		NTSC
Video output		1.0 V(p-p) /75 Ω
Scanning system		2:1 interlace
Resolution (horizontal TV line)		540
Minimum object illumination	F1.2 50 IRE	0.08lx (Night mode, B/W)
	F1.2 30 IRE	0.04lx (Night mode, B/W)
	With IR illuminance	0.00lx (Night mode, B/W)
S/N ratio		50 dB or more
Gamma characteristics		0.45
Photo-image sensor		1/3-type CCD interline, complementary color mosaic filter
Effective pixel count	Horizontal	768
	Vertical	494
Scanning frequency (INT. sync mode)		Horizontal: 15.734 kHz / Vertical: 59.94 Hz
Sync modes		Line Lock/Internal
Iris control	DC:	DC iris
	AES (sec):	Linear shutter (1/60 to 1/20000)
	VIDEO:	Video iris, Vcc= DC 12 V, 50 mA max.
Power		AC 24 V ± 10% (60 Hz ± 1 Hz) or DC 12 V ± 10%
Power consumption		4.5 W or less
Lens mount		CS mount (C mount with optional 5mm adapter)
Operating environment		-10°C to +50°C/14°F to 122°F, 85% RH or less (no condensation)
Storage environment		-20°C to +60°C/-4°F to 140°F, 95% RH or less (no condensation)
External dimensions		60 (W) x 54 (H) x 103.3 (D) mm
Weight		240g
Input/output terminals	Video output:	BNC
	Auto-iris output:	4-pin connector (D4-157J-250/equivalent)
	Power input:	2-pin screwless terminal blocks
	B/W Mode-Fix terminal:	2-pin screwless terminal blocks
Switches	Iris control:	DC/AES/VIDEO
	BLC:	BLC/OFF
	Sync mode:	INT./L.L.
	FLC*:	FLC (Fixed at 1/100 second)/OFF
	White balance control:	AWB/ATW
Adjustments		Line lock phase adjustment DC iris level adjustment (adjustable POT in only DC iris mode)

* FLC is valid for the DC iris and Video iris control modes.

		ZC-NH258N
Sistema de señal de vídeo		NTSC
Salida de vídeo		1,0 V(p-p) /75 Ω
Sistema de escaneo		Entrelazado 2:1
Resolución (líneas horizontales de TV)		540
Iluminación mínima del motivo	F1,2 50IRE	0,08 lux (modo de noche, blanco y negro)
	F1,2 30IRE	0,04 lux (modo de noche, blanco y negro)
	Con iluminación IR	0,00 lux (modo de noche, blanco y negro)
Relación de señal a ruido		50 dB o más
Características Gamma		0,45
Sensor de imagen - fotografía		Separación de líneas CCD de 1/3 pulg., filtro de mosaico complementario de colores
Cuenta efectiva de píxeles	Horizontal	768
	Vertical	494
Frecuencia de escaneo (modo de sinc. INT.)		Horizontal 15,734 kHz / Vertical 59,94 Hz
Modos de sincronismo		Bloqueo de la línea/Interno
Control de línea	DC:	Iris DC
	AES (seg.):	Obturador lineal (1/60 a 1/20000)
	VÍDEO:	Iris de vídeo, Vcc=12 V de CC, 50 mA máx.
Potencia		24 V de CA ± 10% (60 Hz ± 1 Hz) o CC de 12 V ± 10%
Consumo de potencia		4,5 W o menos
Montura del objetivo		Montura CS (montura C con adaptador de 5 mm opcional)
Entorno funcional		-10° a + 50°C/14°F a 122°F, 85% de HR o menos (sin condensación)
Entorno de almacenamiento		-20° a + 60°C/-4°F a 140°F, 95% de HR o menos (sin condensación)
Dimensiones externas		60 (An) x 54 (Al) x 103,3 (Fd) mm
Peso		240g
Terminales de entrada/salida	Salida de vídeo:	BNC
	Salida del objetivo iris automático:	Conector de 4 patillas (D4-157J-250/Equivalente)
	Entrada de potencia:	bloques terminales sin tornillo de 2 patillas
	Terminal de fijación del modo de blanco y negro:	bloques terminales sin tornillo de 2 patillas
Interruptores	Control de iris:	DC/AES/VIDEO
	BLC:	BLC/OFF
	Modo de sincronismo:	INT./L.L.
	FLC*:	FLC (Fija a 1/100 de segundo)/OFF
	Control del equilibrio del blanco:	AWB/ATW
Ajustes		Ajuste de fase de bloqueo de línea Ajuste de nivel de iris DC (POT ajustable en solamente el modo de iris DC)

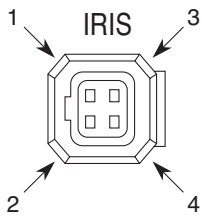
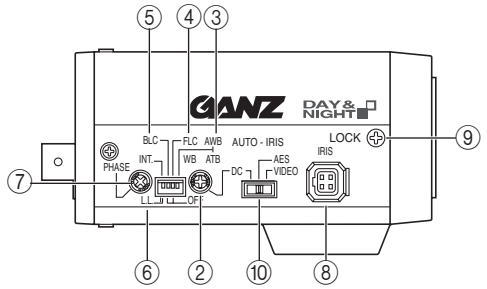
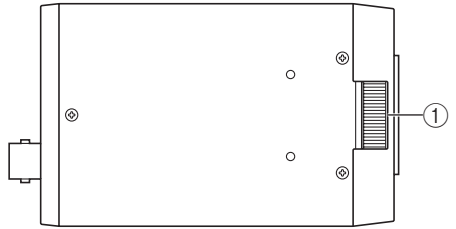
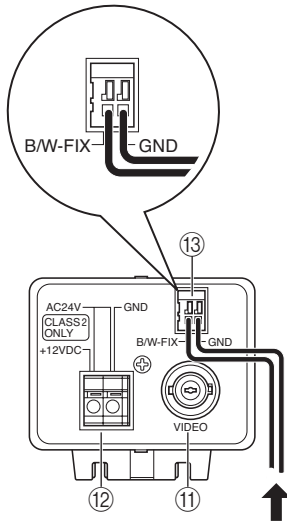
* FLC es válido para los modos de control DC iris y Video iris.

		ZC-NH258N
Système de signal vidéo		NTSC
Sortie vidéo		1,0 V(p-p) /75 Ω
Système de balayage		2:1 entrelacé
Résolution (lignes TV horizontales)		540
Éclairage minimum du sujet	F1.2 50IRE	0,08 lx (Mode Nuit, N/B)
	F1.2 30IRE	0,04 lx (Mode Nuit, N/B)
	Avec éclairement IR	0,00 lx (Mode Nuit, N/B)
Rapport S/B		50 dB minimum
Coefficient gamma		0,45
Capteur d'image-photo		Interlignage CCD 1/3 de pouce, filtre mosaïque de couleurs complémentaires
Nombre de pixels effectif	Horizontal	768
	Vertical	494
Fréquence de balayage (Mode de synchronisation INT.)		Horizontale : 15,734 kHz / Verticale : 59,94 Hz
Modes de synchronisation		Verrouillage secteur/ligne ou interne
Commande de l'iris	CC :	Iris CC
	AES (s) :	Obturbateur linéaire (1/60 à 1/20000)
	VIDÉO :	Iris vidéo, Vcc=12 Vcc, 50 mA max.
Alimentation		24 Vca ± 10% (60 Hz ± 1 Hz) ou 12 Vcc ± 10%
Consommation électrique		4,5 W max.
Montage d'objectif		Montage CS (monture C avec adaptateur optionnel de 5 mm)
Températures de fonctionnement		Entre -10°C à +50°C/14°F à 122°F, 85% d'HR maximum (sans condensation)
Températures de stockage		Entre -20°C à +60°C/-4°F à 140°F, 95% d'HR maximum (sans condensation)
Dimensions externes		60 (l) x 54 (h) x 103,3 (p) mm
Poids		240 g
Bornes d'entrée/sortie	Sortie vidéo :	BNC
	Sortie d'iris auto :	Connecteur 4 broches (D4-157J-250/équivalent)
	Entrée d'alimentation :	Bornier sans vis 2 connecteurs
	Borne pour maintien du mode N/B :	Bornier sans vis 2 connecteurs
Commutateurs	Commande de l'iris :	CC/AES/VIDÉO
	CCJ :	BLC/OFF
	Mode de synchronisation :	INT./L.L.
	FLC* :	FLC (fixé sur 1/100 ^e de seconde)/OFF
	Commande d'équilibrage des blancs :	AWB/ATW
Réglages		Réglage de la phase avec verrouillage secteur/ligne Réglage du niveau de l'iris CC (potentiomètre réglable en mode d'iris CC uniquement)

* FLC est valide sous les modes de commande de l'iris CC et Vidéo.

		ZC-NH258N
Sistema de sinal de vídeo :		NTSC
Saída de vídeo :		1,0 V(p-p)/75 Ω
Sistema de varredura :		Interligação 2:1
Resolução (linha de TV horizontal):		540
Iluminância mínima do objeto	F1.2 50IRE	0,08 lx (Modo de noite, P/B)
	F1.2 30IRE	0,04 lx (Modo de noite, P/B)
	Com iluminância IR	0,00 lx (Modo de noite, P/B)
Relação sinal-ruído:		50 dB ou mais
Características de gama:		0,45
Sensor de imagem fotográfica :		Interlinha de CCD de 1/3 poleg, filtro complementar de cores
Contagem efectiva de pixels:	Horizontal	768
	Vertical	494
Frequência de exploração : (Modo de sincronismo INT.)		Horizontal: 15,734 kHz / Vertical: 59,94 Hz
Modos de sincronismo:		Bloqueio de linha/interno
Controlo do diafragma:	DC :	Diafragma DC
	AES (seg.) :	Obturador linear (1/60 a 1/20000)
	VIDEO :	Íris de vídeo, Vcc=12 V CC, 50 mA máx.
Fornecimento de energia:		24 V CA \pm 10% (60 Hz \pm 1 Hz) ou 12 V CC \pm 10%
Consumo de energia:		4,5 W ou menos
Montagem da lente:		Montagem CS (montagem C com adaptador opcional de 5 mm)
Ambiente de operação:		-10°C a +50°C/14°F a 122°F, Humidade relativa de 85% ou menos (sem condensação)
Ambiente de armazenamento:		-20°C a +60°C/-4°F a 140°F, Humidade relativa de 95% ou menos (sem condensação)
Dimensões externas:		60 (L) x 54 (A) x 103,3 (P) mm
Peso:		240 g
Terminais de entrada/saída	Saída de vídeo :	BNC
	Saída de diafragma automático :	Conector de 4 pinos (D4-157J-250/equivalente)
	Entrada de alimentação :	Blocos de terminais sem parafusos de 2 pinos
	Terminal fixo do modo P/B:	Blocos de terminais sem parafusos de 2 pinos
Interruptores	Controlo do diafragma:	DC/AES/VIDEO
	BLC :	BLC/OFF
	Modo de sincronismo :	INT./L.L.
	FLC*:	FLC (Fixo em 1/100 de segundo)/OFF
	Controlo de equilíbrio dos brancos:	AWB/ATW
Ajustes:		Ajuste de fase de bloqueio de linha Ajuste de nível de diafragma DC (POT ajustável somente no modo de diafragma DC)

* O FLC funciona para os modos de controle diafragma DC e diafragma Video.



① Flange back adjustment wheel

If the focus needs to be adjusted after the lens has been mounted, loosen the flange back locking screw (⑨) and rotate the adjustment wheel to adjust.

② DC iris level adjust POT

Adjust DC iris level manually.

Easy Focus adjustment

Be sure to adjust the lens focus only in a well-lit environment. When using a DC iris lens, set the auto-iris mode switch (⑩) to AES, and then make the focus adjustment. After the adjustment, be sure to return switch (⑩) to DC.

③ WB (White Balance) switch

AWB : Will set fixed white balance.

ATW : The white balance will be automatically adjusted following any changes in the color temperature of a light source.

④ FLC switch

ON : Shutter speed to be fixed at 1/100 sec.

OFF : Normal position (Fixed at 1/60 second)

⑤ BLC (Back Light Compensation) mode switch

When strong light (sun, sky, illumination, etc.) is present behind the object being photographed, the object will appear dark. In this case, put this switch in the **BLC** position.

⑥ Sync mode switch

For setting the sync mode.

L.L. : Line Lock mode

INT. : Internal sync mode

⑦ Line phase adjustment POT

This POT is used to adjust phase when the Sync mode switch is set to **L.L.** position.

⑧ Auto-iris output connector

For connecting the cable of an auto-iris lens. The pin assignment is following.

No.	DC	VIDEO
1	CONTROL -	DC 12 V (max. 50 mA)
2	CONTROL +	N. C.
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE -	GND

⑨ Flange back locking screw

⑩ Auto Iris mode switch

For switching the output from the auto-iris connector (⑧).

DC : To be set when using a non-amp auto-iris lens.

AES : To be set when using fixed iris lens

VIDEO : To be set when using an auto-iris lens a built-in amp.

⑪ Video output connector

Connected to the TV monitor with a coaxial cable.

⑫ Power input terminal

Use a DC 12 V (10.8 to 13.2 V) or AC 24 V (21.6 to 26.4 V, 59 to 61 Hz) power supply.

⚠ Caution: Use only with a 24 V AC power supply marked class 2 or +12 V DC power supply

⑬ B/W Mode Fix terminal

The picture mode can be fixed at B/W by shorting the two contacts on the B/W Mode Fix terminal (for details, see the figure on page 10). Fixing the picture mode at B/W can prevent the picture from having optical oscillation, a phenomenon in which continuous switching between color mode and B/W mode occurs under infrared illumination.

Instructions when using an infrared lamp

Always check the brightness of an infrared lamp which is to be used with this product. Excessive infrared illumination may cause optical oscillation. Refer to section (⑬) above and fix the picture mode at B/W in order to avoid optical oscillation under excessive infrared illumination.



① Anillo de ajuste de enfoque posterior

Si es necesario ajustar el enfoque después de haber montado el objetivo, afloje el tornillo de bloqueo de enfoque posterior (⑨) y gire el anillo de ajuste para ajustarlo.

② POT de ajuste de nivel de iris DC

Ajuste el nivel de iris DC manualmente.

Fácil ajuste del enfoque

Asegúrese de realizar el ajuste del enfoque del objetivo sólo en un lugar bien iluminado. Cuando emplee un objetivo de iris de CC, ajuste el selector de modo de iris automático (⑩) en AES, y luego realice el ajuste del enfoque. Después del ajuste, no se olvide de volver a poner el selector (⑩) en la posición DC.

③ Interruptor WB (equilibrio del blanco)

AWB : Ajustará el equilibrio del blanco fijo.

ATW : El equilibrio del blanco se ajustará automáticamente después de cualquier cambio de la temperatura del color de la fuente de iluminación.

④ Selector FLC

ON : La velocidad del obturador se fijará a 1/100 de seg.

OFF : Posición normal (Fija a 1/60 de segundo)

⑤ Interruptor de modo BLC

Cuando una fuerte luz (sol, cielo, iluminación, etc.) se encuentra presente detrás del sujeto que se está fotografiando, el objeto aparecerá oscuro. En este caso, coloque este interruptor en la posición **BLC**.

⑥ Interruptor de modo sincrónico

Para ajustar el modo de sincronismo.

L.L. : Modo de seguro de línea

INT. : Modo de sincronismo interno

⑦ POT de ajuste de fase de línea

Este POT se usa para ajustar la fase cuando el interruptor de modo de sincronismo se ajusta a la posición **L.L.**.

⑧ Conector de salida de iris automático

Para la conexión del cable de un objetivo con iris automático. La asignación de los contactos del conector es la siguiente.

Nº	DC	VIDEO
1	CONTROL –	12 V de CC (máx. 50 mA)
2	CONTROL +	N.C.
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE –	GND (Tierra)

⑨ Tornillo de bloqueo de enfoque posterior

⑩ Interruptor de modo de iris automático

Para cambiar la salida desde el conector de iris automático (⑧).

DC : Para ser ajustado cuando se usa un objetivo con iris automático sin amplificador.

AES : Se ajusta cuando se emplea un objetivo de iris fijo.

VIDEO : Para ser ajustado cuando se usa un objetivo con iris automático con un amplificador incorporado.

⑪ Conector de salida de vídeo

Se conecta al monitor de TV con un cable coaxial.

⑫ Terminal de entrada de alimentación

Para la alimentación utilice 12 V de CC (10,8 a 13,2 V) o 24 V de CA (21,6 a 26,4 V, 59 a 61 Hz).

⚠ Precaución: Para la alimentación utilice solamente una fuente de alimentación de 24 V de CA marcado clase 2 o 12 V de CC.

⑬ Terminal de ajuste de modo Blanco y Negro

El modo del imagen se puede ajustar a Blanco y Negro asiendo los dos contactos en la terminal de B/W-Fix Mode (mire todos los detalles y consulte la figura de la página 10). Ajustando el modo a B/N puede prevenir el imagen que vibre ópticamente, un fenómeno que cause que el modo cambie de color a blanco y negro y viceversa bajo luz infrarrojo.

Instrucciones para la utilización de una lámpara de infrarrojos

Asegure de revisar el brillo del la lampara infrarrojo que se tiene que utilizar con este producto. El exceso de la iluminación infrarrojo puede causar vibración óptica. Consulte la sección (⑬) arriba ajuste el modo de imagen a B/N para prevenir vibración óptica bajo las condiciones de exceso iluminación infrarrojo.

BLC OFF



- ① **Molette de réglage de foyer arrière**
Si la mise au point doit être réglée une fois l'objectif monté, desserrez la vis de blocage de foyer arrière (⑨) et tournez la molette de réglage pour effectuer la mise au point.

- ② **Potentiomètre de réglage du niveau de l'iris CC**

Ajustez manuellement le niveau de l'iris CC.

Mise au point aisée

Vous ne devez effectuer la mise au point que dans les environnements bien éclairés. En cas d'utilisation d'un objectif avec iris CC, placez le commutateur du mode d'iris automatique (⑩) en position AES. Une fois le réglage effectué, remettez le commutateur (⑩) en position DC.

- ③ **Commutateur d'équilibrage des blancs (WB)**

AWB : Équilibrage des blancs fixe.

ATW : Équilibrage des blancs automatiquement ajusté en cas de changement de la température des couleurs de la source lumineuse.

- ④ **Commutateur FLC**

ON : Vitesse d'obturation fixée sur 1/100^e de seconde.

OFF : Position normale (vitesse fixée sur 1/60^e de seconde)

- ⑤ **Commutateur de mode compensation de contre-jour (CCJ)**

En cas de lumière vive (soleil, ciel, éclairage, etc.) derrière le sujet photographié, ce dernière devient sombre. Le cas échéant, placez ce commutateur en position **[BLC]**.

- ⑥ **Commutateur du mode de synchronisation**

Pour le réglage du mode de synchronisation.

L.L. : Mode de verrouillage secteur/ligne

INT. : Mode de synchronisation interne

- ⑦ **Potentiomètre de réglage de la phase**

Ce potentiomètre est utilisé pour régler la phase lorsque le commutateur du mode de synchronisation est en position **[L.L.]**.

- ⑧ **Connecteur de sortie d'iris automatique**

Pour brancher le câble d'un objectif avec iris automatique. Les broches sont affectées comme suit.

N°.	DC	VIDEO
1	CONTROL –	12 Vcc (50 mA max.)
2	CONTROL +	Broche non connectée
3	DRIVE +	VIDÉO
4	DRIVE –	Masse

- ⑨ **Vis de blocage de foyer arrière**

- ⑩ **Commutateur du mode d'iris automatique**

Pour commuter la sortie du connecteur d'iris automatique (⑧).

DC : À régler lors de l'utilisation d'un objectif avec iris automatique sans amplificateur.

AES : À régler lors de l'utilisation d'un objectif avec iris fixe.

VIDEO : À régler lors de l'utilisation d'un objectif avec iris automatique et amplificateur intégré.

- ⑪ **Connecteur de sortie vidéo**

À raccorder au téléviseur avec un câble coaxial.

- ⑫ **Borne d'entrée d'alimentation**

Utilisez une alimentation de 12 Vcc (10,8-13,2 V) ou de 24 Vca (21,6-26,4 V, 59-61 Hz).

⚠ Attention : N'utilisez ce produit qu'avec une alimentation de 24 Vca de classe 2 ou de +12 Vcc.

- ⑬ **Borne de maintien du mode N/B**

L'image peut être configurée en mode N/B en court-circuitant les deux contacts de la borne de maintien du mode N/B (pour plus de détails, consultez la figure en page 10). La configuration de l'image en mode N/B peut prévenir toute oscillation optique au niveau de l'image, un phénomène qui se produit en cas de commutation continue entre les modes couleur et N/B sous un éclairage infrarouge.

Instructions en cas d'utilisation d'une lampe infrarouge

Vérifiez la luminosité de la lampe infrarouge devant être utilisée avec ce produit. Un éclairage infrarouge trop puissant peut entraîner une oscillation optique. Consultez la section (⑬) ci-dessus et configurez l'image en mode N/B pour éviter toute oscillation optique en cas d'éclairage infrarouge puissant.



① Roda traseira de ajuste da flange

Se for preciso ajustar a focagem após a montagem da lente, afrouxe o parafuso de fixação posterior da flange (⑨) e gire a roda de ajuste (①) para ajustar.

② POT de ajuste de nível do diafragma DC

Ajuste o nível do diafragma DC manualmente.

Focagem de fácil ajuste

Certifique-se de que a focagem da lente somente num ambiente bem iluminado. Quando utilizar a lente de diafragma DC, ajuste o interruptor de modo de diafragma automático (Ⓢ) para AES e, em seguida, faça o ajuste da focagem. Após o ajuste, certifique-se de que volta a colocar o interruptor (Ⓢ) para DC.

③ Interruptor WB (Equilíbrio dos brancos)

AWB : Define um equilíbrio dos brancos fixo.

ATW : O equilíbrio dos brancos é ajustado automaticamente após qualquer mudança na temperatura da cor de uma fonte de luz.

④ Interruptor FLC

ON : A velocidade de obturação é definida em 1/100 de segundo.

OFF : Posição normal (Fixa em 1/60 de segundo)

⑤ Interruptor de modo BLC (compensação de contra-luz)

Quando existe uma luz forte (sol, céu, iluminação, etc.) atrás do tema que estiver a ser filmado, o mesmo poderá aparecer escuro. Neste caso, coloque o interruptor na posição **BLC**.

⑥ Interruptor do modo de sincronismo

Para a definição do modo de sincronismo.

L.L. : Modo de bloqueio de linha

INT. : Modo de sincronismo interno

⑦ POT de ajuste de fase de linha

Este POT é usado para ajustar a fase quando o interruptor do modo de sincronismo é colocado na posição **L.L.**

⑧ Conector de saída de diafragma automático

Para a ligação do cabo de uma lente de diafragma automático. A designação do pino é como segue.

No.	DC	VIDEO
1	CONTROL -	12 V CC (máx.50 mA)
2	CONTROL +	N. C.
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE -	GND

⑨ Parafuso de fixação posterior da flange**⑩ Interruptor de modo de diafragma automático**

Para a comutação da saída de conector de diafragma automático (Ⓢ).

DC : Para utilizar uma lente de diafragma automático sem amplificador

AES : Para utilizar com lente diafragma fixo.

VIDEO : Para utilizar uma lente de diafragma automático com um amplificador incorporado

⑪ Conector de saída de vídeo

Ligue este conector ao monitor de TV com um cabo coaxial.

⑫ Terminal de entrada de corrente

Utilize com uma fonte de alimentação de 12 V CC (10,8 a 13,2 V) ou 24 V CA (21,6 a 26,4 V, 59 a 61 Hz).

⚠ Atenção: Utilize somente com 24 V CA de classe 2 ou +12 V CC.

⑬ Terminal fixo de modo preto e branco

O modo de imagem pode ser fixado em preto e branco mediante a colocação dos dois contatos no terminal fixo de modo preto e branco em curto-circuito (veja a figura na página 10 para mais detalhes). Fixar o modo de imagem em preto e branco pode prevenir que a oscilação óptica da imagem, um fenómeno no qual a mudança contínua entre o modo em cores e o modo em preto e branco ocorre sob a iluminação de raios infravermelhos.

Instruções sobre a utilização de uma lâmpada de raios infravermelhos

Certifique-se de verificar o brilho de uma lâmpada de raios infravermelhos que seja usada com este produto. Uma iluminação de raios infravermelhos excessiva pode causar uma oscilação óptica. Consulte a seção (⑬) acima e fixe o modo de imagem em preto e branco para evitar uma oscilação óptica sob uma iluminação de raios infravermelhos excessiva.

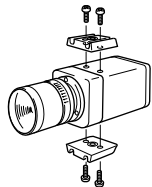


Camera Mounting

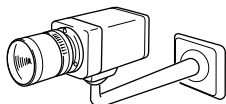
Montaje de la cámara

Montage de la caméra

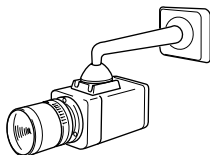
Montagem da câmara



Moving the tripod set base plate
Movimiento de la placa de base de fijación del trípode
Déplacement de la plaque de base du trépied
Movimento da placa base de fixação do tripé



Bottom attachment
Fijación en la parte inferior
Fixation inférieure
Fixação inferior



Top attachment
Fijación en la parte superior
Fixation supérieure
Fixação superior

English

The camera can be attached to a tripod, fixer or other mounting device from either the top or bottom side by using the mounting screw holes (1/4-inch, 20 UNC) of the tripod set base plate.

⚠ CAUTION: The tripod set base plate is moved by first removing the two screws and then attaching the base plate to the top (or bottom). Do not use any screws other than those of the tripod set base plate of this camera. Use of longer screws can damage the camera.

Español

La cámara puede ser fijada a un trípode, soporte u otro dispositivo de montaje desde la parte superior o inferior, usando los orificios roscados de montaje (1/4 pulgadas, 20 UNC) de la placa de base de fijación del trípode.

⚠ PRECAUCIÓN: La placa de base de fijación del trípode se mueve retirando primero los dos tornillos y luego fijando la placa de base a la parte superior (o inferior). No utilice ningún tornillo que no sean aquéllos para la placa de base de fijación del trípode de esta cámara. El uso de tornillos más largos puede ocasionar daños a la cámara.

Français

La caméra peut être fixée sur un trépied, un dispositif de fixation ou tout autre dispositif de montage, par le haut ou par le bas, en utilisant les trous pour vis de montage (1/4 de pouce, 20 UNC) pratiqués dans la plaque de base du trépied.

⚠ ATTENTION : Pour déplacer la plaque de base du trépied, retirez tout d'abord les deux vis puis fixez la plaque de base sur la face supérieure (ou inférieure) de la caméra. N'utilisez pas d'autres vis que celles de la plaque de base du trépied de cette caméra. L'utilisation de vis plus longues peut endommager la caméra.

Português

A câmara pode ser instalada num tripé, fixador ou outro dispositivo de montagem pelo seu lado superior ou inferior usando os orifícios para parafuso de montagem (1/4 polegadas, 20 UNC) da placa base de fixação do tripé.

⚠ ATENÇÃO: A placa base de fixação do tripé é movida primeiro pela remoção dos dois parafusos e em seguida pela fixação da placa base à parte superior (ou inferior). Não utilize parafusos diferentes dos parafusos da placa base de fixação do tripé desta câmara. O uso de parafusos mais longos pode causar danos à câmara.



CBC Co.,Ltd.
Tokyo, Japan
www.GANZ.jp